



Traduire la facétie

Quand « lettres et sens sont à la fois dissociables et indissociables »

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Traduire le mot d'esprit. Pour une géographie du rire dans l'Europe de la Renaissance](#)

Auteur : Berton-Charrière (Danièle)

Résumé : William Shakespeare et ses contemporains prisent fort la facétie. Ils enchâssaient des bons mots dans des textes divers, tantôt pour nourrir des jeux linguistiques en contexte festif, tantôt pour réhausser un débat ou une attaque verbale. Cet article analyse des exemples tirés de deux pièces de William Shakespeare et de Cyril Tourneur. Il met en évidence la difficulté de traduire lorsque la facétie renvoie à des référents historiquement déterminés ou se fonde sur des jeux polysémiques.

Pages : 351 à 372

Collection : [Rencontres](#), n° 490

Série : Colloques, congrès et conférences sur la Renaissance européenne, n° 114

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406109402

ISBN : 978-2-406-10940-2

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-10940-2.p.0351

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 19/05/2021

Langue : Français

Mots-clés : Shakespeare, Cyril Tourneur, comédie, facétie, jeu de mots, théâtre, adaptation, comique, traductologie

[Afficher en ligne](#)